

FORMATO EUROPEO
PER IL CURRICULUM
VITAE



INFORMAZIONI PERSONALI

Cognome / Nome	Benegiamo Lara
Indirizzo	
Telefono (cellulare)	
E-mail	
Cittadinanza	
Data di nascita	
Codice fiscale	
Esperienza professionale	
Date (da – a)	a.a. 2021-2022
• Nome e indirizzo del datore di lavoro	Università del Salento
• Tipo di azienda o settore	Istruzione e formazione
• Tipo di impiego	Docente a contratto presso il corso di studi in Scienza e Tecnica della Mediazione Linguistica (Dipartimento di Studi Umanistici)
• Principali mansioni e responsabilità	Insegnamento di Lingua e Traduzione Lingua Russa III con prova scritta (36 ore) Insegnamento di Traduzione Scritta Italiano-Russo-Italiano (36 ore)
Date (da – a)	06/09/2021 - 01/10/2021
• Nome e indirizzo del datore di lavoro	I.I.S.S. "Virgilio" (LE) – scuola capofila del progetto
• Tipo di azienda o settore	Istruzione e formazione
• Tipo di impiego	Esperto in lingua e letteratura russa
• Principali mansioni e responsabilità	Insegnamento del russo come lingua straniera presso la scuola secondaria di I grado dell'IC di Melendugno e presso la scuola primaria dell'IC di Alliste nell'ambito del progetto Regione Puglia POR Puglia 2000-2006 – anno 2021: "TERRA DI RUSSIA E TERRA DI PUGLIA". Percorsi conoscitivi e formativi tra culture, saperi linguistici, letterari e musicali nella prospettiva di un apprendimento permanente" (40 ore)

<ul style="list-style-type: none"> • Date (da – a) • Nome e indirizzo del datore di lavoro • Tipo di azienda o settore • Tipo di impiego • Principali mansioni e responsabilità 	<p>9 ottobre 2020 – 30 giugno 2021 IPSSAR Alfredo Beltrame di Vittorio Veneto (TV)</p> <p>Istruzione e formazione Docente di sostegno Supporto educativo e didattico (individuale o di gruppo) rivolto a ragazzi con bisogni educativi speciali.</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Date (da – a) • Nome e indirizzo del datore di lavoro • Tipo di azienda o settore • Tipo di impiego • Principali mansioni e responsabilità 	<p>a.a. 2020-2021 Università del Salento</p> <p>Istruzione e formazione Docente a contratto presso il corso di studi in Scienza e Tecnica della Mediazione Linguistica (Dipartimento di Studi Umanistici) Insegnamento di Lingua e Traduzione Lingua Russa III con prova scritta (36 ore) Insegnamento di Traduzione Scritta Italiano-Russo-Italiano (36 ore)</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Date (da – a) • Nome e indirizzo del datore di lavoro • Tipo di azienda o settore • Tipo di impiego • Principali mansioni e responsabilità 	<p>2015-2016 Delphina Hotels and Resorts - Sardegna</p> <p>Turismo Promotore turistico Presentazione in lingua russa delle strutture ricettive della catena Delphina Hotels and Resorts durante fiere e incontri B2B di promozione turistica a Mosca</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Date (da – a) • Nome e indirizzo del datore di lavoro • Tipo di azienda o settore • Tipo di impiego • Principali mansioni e responsabilità 	<p>15 maggio – 24 agosto 2014 Resort Valle dell'Erica (*****) - Delphina Hotels and Resorts - Sardegna</p> <p>Turismo Segretaria di ricevimento Attività di front e back-office per la gestione dei rapporti con la clientela russofona: check-in e check-out, accoglienza del cliente, assegnazione della stanza, ricezione delle richieste del cliente durante la permanenza, amministrazione della cassa.</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Date (da – a) • Nome e indirizzo del datore di lavoro • Tipo di azienda o settore • Tipo di impiego • Principali mansioni e responsabilità 	<p>dicembre 2013 – gennaio 2014 ARCI Comitato Territoriale di Lecce, Trepuzzi</p> <p>Promozione sociale e culturale Interprete Attività di interpretariato (russo-italiano / italiano-russo) per richiesta di asilo politico (18 ore di lavoro complessive)</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Date (da – a) • Nome e indirizzo del datore di lavoro • Tipo di azienda o settore • Tipo di impiego • Principali mansioni e responsabilità 	<p>30 gennaio – 11 aprile 2014 MGUDT (Università statale di Design e Tecnologia), Mosca</p> <p>Istruzione e Formazione Insegnante di italiano Insegnamento dell'italiano come lingua straniera a studenti madrelingua russi</p>

<ul style="list-style-type: none"> • Date (da – a) • Nome e indirizzo del datore di lavoro • Tipo di azienda o settore <ul style="list-style-type: none"> • Tipo di impiego • Principali mansioni e responsabilità 	<p>13 maggio – 30 settembre 2013 Resort Valle dell'Erica (*****) - Delphina Hotels and Resorts - Sardegna</p> <p>Turismo Segretaria di ricevimento Attività di front e back-office per la gestione dei rapporti con la clientela russa: check-in e check-out, accoglienza del cliente, assegnazione della stanza, ricezione delle richieste del cliente durante la permanenza, amministrazione della cassa.</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Date (da – a) • Nome e indirizzo del datore di lavoro • Tipo di azienda o settore <ul style="list-style-type: none"> • Tipo di impiego • Principali mansioni e responsabilità 	<p>18 ottobre 2012 - 19 aprile 2013 Comune di Giuggianello (LE)</p> <p>Cultura e turismo Traduttrice Traduzione delle informazioni turistiche del sito del comune di Giuggianello (it > eng e it > ru) (Tirocinio professionalizzante)</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Date (da – a) • Nome e indirizzo del datore di lavoro • Tipo di azienda o settore <ul style="list-style-type: none"> • Tipo di impiego • Principali mansioni e responsabilità 	<p>16 agosto – 17 ottobre 2012 CLA (Centro Linguistico di Ateneo) – Università degli studi del Salento</p> <p>Istruzione e formazione Insegnante di italiano Insegnamento dell'italiano come lingua straniera a studenti madrelingua russi e inglesi</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Date (da – a) • Nome e indirizzo del datore di lavoro • Tipo di azienda o settore <ul style="list-style-type: none"> • Tipo di impiego • Principali mansioni e responsabilità 	<p>1 – 24 marzo 2011 IRBC (Italian-Russian Business Center) - Vladimir (Federazione Russia)</p> <p>Istruzione e formazione Insegnante di italiano - Insegnamento dell'italiano come lingua straniera a studenti madrelingua russi - Attività di traduzione e interpretariato (ita-ru/ru-ita)</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Date (da – a) • Nome e indirizzo del datore di lavoro • Tipo di azienda o settore <ul style="list-style-type: none"> • Tipo di impiego • Principali mansioni e responsabilità 	<p>20 aprile – 1 giugno 2010 IRBC (Italian-Russian Business Center) - Vladimir (Federazione Russia)</p> <p>Istruzione e formazione Insegnante di italiano - Insegnamento dell'italiano come lingua straniera a studenti madrelingua russi - Attività di traduzione e interpretariato (ita-ru/ru-ita)</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Date (da – a) • Nome e indirizzo del datore di lavoro • Tipo di azienda o settore <ul style="list-style-type: none"> • Tipo di impiego • Principali mansioni e responsabilità 	<p>28 febbraio – 18 aprile 2009 IRBC (Italian-Russian Business Center) - Vladimir (Federazione Russia)</p> <p>Istruzione e formazione Insegnante di italiano - Insegnamento dell'italiano come lingua straniera a studenti madrelingua russi - Attività di traduzione e interpretariato (ita-ru/ru-ita)</p>

Istruzione e formazione

- Date (da – a) 27 luglio 2020
- Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione Università degli Studi di Napoli L'Orientale
- Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio
Esame di Letteratura russa III
Storia della Russia e della letteratura russa del Novecento dal modernismo (simbolismo, acmeismo, futurismo, poesia contadina) alla letteratura contemporanea (postmodernismo, concettualismo, letteratura di massa). Principali autori trattati: A.A. Axmatova, E.I. Zamjatin, I.E. Babel', M.A. Bulgakov, L.S. Petruševskaja

- Date (da – a) 7 settembre 2016
- Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione Università degli Studi di Bari Aldo Moro
- Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio
Esame di Letteratura russa II
Cenni generali sulla letteratura russa tra la fine dell'800 e il 1921 con approfondimenti sul Modernismo e l'avanguardia russi. Corso monografico sullo scrittore Georgij Ivanov.

- Date (da – a) 6 luglio 2016
- Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione Università degli Studi di Bari Aldo Moro
- Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio
Esame di Letteratura russa I
Lineamenti di storia della Russia (dalla Rus' di Kiev fino alla Rivolta dei decabristi) e di storia della letteratura russa dalle origini fino alla fine del Settecento. Principali autori trattati: A.S. Puškin, M.Ju. Lermontov, N.V. Gogol'.

- Date (da – a) a.a. 2014/2017
- Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione Vincitrice di borsa di studio erogata dall'agenzia Rossotrudničestvo per svolgere la tesi di dottorato presso l'Istituto statale di lingua russa A. S. Pushkin (Mosca)
- Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio Storia e filosofia della scienza, Metodologia della ricerca scientifica, Lingua straniera (inglese), Corso comunicativo del russo come lingua straniera, Didattica dell'insegnamento del russo come lingua straniera, Didattica dell'insegnamento del russo commerciale, Nuove tendenze nella linguistica moderna, Psicologia e pedagogia nella scuola superiore
- Qualifica conseguita **Ricercatore/Insegnante-ricercatore**
(Исследователь. Преподаватель-исследователь)

- Livello nella classificazione nazionale Terminato il corso di dottorato (aspirantura - аспирантура) e ottenuto il certificato di Ricercatore/insegnante-ricercatore attestante le competenze maturate nell'ambito dell'insegnamento del russo come lingua straniera e della ricerca in didattica dell'insegnamento del russo come lingua straniera. Sono in attesa della discussione della tesi di dottorato.

- Date (da – a) 15 ottobre 2012
- Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione Università per Stranieri di Siena (Siena)
- Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio Analisi di materiali didattici, Costruzione di materiali didattici, Conoscenze glottodidattiche, Competenze glottodidattiche orali
- Qualifica conseguita **DITALS II – Certificazione di competenza in didattica dell'italiano a stranieri**

<ul style="list-style-type: none"> • Date (da – a) • Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione • Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio • Qualifica conseguita 	<p>a.a 2008/2009 – a.a. 2010/2011 Università del Salento (Facoltà di Lingue e Letterature Straniere)</p> <p>Lingua Inglese, Lingua Russa, Traduzione Settoriale: Multimedialità e Turismo (nelle Lingue indicate), Sottotitolazione (nelle Lingue indicate), Lingua e Traduzione (nelle Lingue indicate)</p> <p>Diploma di Laurea Specialistica in Traduzione Letteraria e Traduzione Tecnico-Scientifica (Classe: 104/S), conseguita il 24/10/2011 (votazione: 110/110 e lode)</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Date (da – a) • Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione • Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio • Qualifica conseguita 	<p>4 marzo – 20 aprile 2010 Istituto statale di lingua russa A. S. Pushkin (Mosca)</p> <p>Lingua e Cultura Russa - Fonetica, Lettura e Comprensione di testi, Produzione scritta e Produzione orale</p> <p>Certificato di frequenza del corso di lingua russa</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Date (da – a) • Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione • Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio • Qualifica conseguita 	<p>12 maggio 2010 Istituto statale di lingua russa A.S. Pushkin (Mosca)</p> <p>Comprensione scritta e orale di testi, Grammatica e lessico, Produzione scritta e Produzione orale</p> <p>TRKI-2 - Certificato internazionale di lingua russa come lingua straniera – Livello B2 del Quadro Comune Europeo di Riferimento per le Lingue</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Date (da – a) • Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione • Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio • Qualifica conseguita 	<p>a.a 2005/2006 – a.a. 2007/2008 Università del Salento (Facoltà di Lingue e Letterature Straniere)</p> <p>Lingua Inglese, Lingua Russa, Traduzione Inglese – Italiano/ Italiano – Inglese, Traduzione Russo – Italiano/ Italiano – Russo, Interpretazione Consecutiva Russo – Italiano/ Italiano – Russo, Interpretazione di trattativa Inglese – Italiano/ Italiano – Inglese</p> <p>Diploma di Laurea Triennale in Scienza e Tecnica della Mediazione Linguistica (Classe: 3), conseguita il 26/11/2008 (votazione: 108/110)</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Date (da – a) • Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione • Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio • Qualifica conseguita 	<p>21 gennaio 2008 – 17 febbraio 2008 Istituto statale di lingua russa A.S. Pushkin (Mosca)</p> <p>Lingua e Cultura Russa - Fonetica, Lettura e Comprensione di testi, Produzione scritta e Produzione orale</p> <p>Certificato di frequenza del corso di lingua russa</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Date (da – a) • Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione • Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio 	<p>21 agosto 2007 – 2 settembre 2007 Wimbledon School of English (Londra)</p> <p>Lingua e cultura inglese – Fonetica, Grammatica, Lettura e Comprensione di testi, Produzione scritta e Produzione orale</p>

<ul style="list-style-type: none"> • Qualifica conseguita 	Certificato di frequenza del corso di lingua inglese – Livello B2 del Quadro Comune Europeo di Riferimento per le Lingue
<ul style="list-style-type: none"> • Date (da – a) 	21 agosto 2006 – 1 settembre 2006
<ul style="list-style-type: none"> • Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione 	Università degli Studi di Bergamo
<ul style="list-style-type: none"> • Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio 	Lingua e Cultura Russa - Fonetica, Lettura e Comprensione di testi, Produzione scritta e Produzione orale
<ul style="list-style-type: none"> • Qualifica conseguita 	Certificato di frequenza del Seminario Internazionale di Lingua e Cultura Russa
<ul style="list-style-type: none"> • Date (da – a) 	A.S. 2000/2001 – A.S. 2004/2005
<ul style="list-style-type: none"> • Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione 	Liceo Statale Francesca Capece Maglie (LE)
<ul style="list-style-type: none"> • Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio 	Indirizzo Linguistico (Progetto: Brocca) Principali materie: Lingue Straniere (inglese, francese e tedesco), Italiano, Matematica, Latino, Filosofia, Fisica, Chimica
<ul style="list-style-type: none"> • Qualifica conseguita 	Diploma di Maturità Linguistica Votazione: 100/100
<ul style="list-style-type: none"> • Date (da – a) 	29 settembre 2005
<ul style="list-style-type: none"> • Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione 	Alliance Française
<ul style="list-style-type: none"> • Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio 	Comprensione scritta e orale di testi, Grammatica e lessico, Produzione scritta e Produzione orale
<ul style="list-style-type: none"> • Qualifica conseguita 	DELFL (Diplôme d'études en langue française) – Livello B2 del Quadro Comune Europeo di Riferimento per le Lingue
<ul style="list-style-type: none"> • Date (da – a) 	31 gennaio 2003
<ul style="list-style-type: none"> • Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione 	AICA (Associazione Italiana per l'informatica e il Calcolo Automatico)
<ul style="list-style-type: none"> • Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio 	Concetti di base della IT, Uso del computer – Gestione file, Elaborazione testi, Foglio elettronico, Database, Presentazione, Reti informatiche - Internet
<ul style="list-style-type: none"> • Qualifica conseguita 	ECDL (European Computer Driving Licence)

Capacità e competenze personali

Madrelingua Italiano

Altre lingue	Autovalutazione									
Livello europeo (*)	Comprensione				Parlato				Scritto	
	Ascolto		Lettura		Interazione orale		Produzione orale			
Inglese	C1	Livello avanzato	C2	Livello avanzato	C1	Livello intermedio	C1	Livello intermedio	C1	Livello avanzato
Russo	C1	Livello avanzato	C2	Livello avanzato	C1	Livello intermedio	C1	Livello intermedio	C2	Livello avanzato
Francese	B2	Livello intermedio	B2	Livello intermedio	B2	Livello intermedio	B2	Livello intermedio	B2	Livello intermedio
Tedesco	A1	Livello base	A1	Livello base	A1	Livello base	A1	Livello base	A1	Livello base

(*) Quadro Comune Europeo di Riferimento per le Lingue

Capacità e competenze sociali	Competenze comunicative e relazionali maturate durante l'esperienza di insegnamento in svariati contesti di apprendimento. Attitudine al lavoro di gruppo acquisita durante gli anni degli studi universitari e dell'insegnamento nella scuola. Capacità relazionali con il pubblico maturate attraverso esperienze di lavoro nel settore del ricevimento alberghiero.
Capacità e competenze organizzative	Sono in grado di organizzare autonomamente il lavoro, definendo priorità e assumendo responsabilità acquisite tramite le diverse esperienze professionali in precedenza elencate durante le quali mi è stato richiesto di gestire autonomamente le diverse attività rispettando scadenze e obiettivi prefissati. Ho maturato un'elevata capacità di adeguamento ad ambienti multiculturali grazie ai lunghi periodi trascorsi all'estero.
Capacità e competenze informatiche	<ul style="list-style-type: none"> - padronanza degli strumenti di Microsoft Office; - programmi <i>VisualSubSync</i> e <i>Subtitle Workshop</i> per la creazione di video con sottotitoli; - software per l'analisi testuale di corpora (<i>AntCon</i> e <i>TextStat</i>); - Microsoft Teams; - piattaforma e-learning Moodle.
Patente	Automobilistica (patente B)
Ulteriori informazioni	
Publicazioni (articoli in rivista)	<ol style="list-style-type: none"> 1. Benegiamo L. Osobennosti obuchenija RKI v ital'janskich obšeobrazovatel'nyh školach: istorija i sovremennoe sostojanie // <i>Russkij jazyk za rubežom</i>. - 2016. - № 4 (257). – pp. 117-120. <i>it.</i>: Caratteristiche dell'apprendimento del russo come lingua straniera nelle scuole italiane: storia e situazione attuale. — In: <i>Russkij jazyk za rubežom</i>. - 2016. - № 4 (257). – pp. 117-120. 2. Benegiamo L. Kommunikativnoe soderžanie učebnika elementarnogo urovnja po

	<p>RKI, ispol'zuemogo v školach Italii // Meždunarodnyj aspirantskij vestnik. Russkij jazyk za rubežom. – 2017. - № 2. – pp. 21-27.</p> <p><i>it.:</i> La componente comunicativa nel manuale di russo di livello elementare adottato nelle scuole italiane. — In: Meždunarodnyj aspirantskij vestnik. Russkij jazyk za rubežom. – 2017. - № 2. – pp. 21-27.</p> <p>3. Benegiamo L. Kontrol' v obučenii RKI i ego realizacija v soderžanii sovremennogo učebnika elementarnogo urovnja po RKI dlja škol'nikov, vladejuščich ital'janskim jazykom // Meždunarodnyj aspirantskij vestnik. Russkij jazyk za rubežom. – 2018. - № 2. – pp. 28-32.</p> <p><i>it.:</i> La valutazione nell'apprendimento del russo come lingua straniera e la sua realizzazione nel manuale di russo di livello elementare per scolari italiani. — In: Meždunarodnyj aspirantskij vestnik. Russkij jazyk za rubežom. – 2018. - № 2. – pp. 28-32.</p>
Traduzioni	<p>Gallucci Eleonora, Benegiamo Lara, Fina M. Elisa, Verardo Valentina. 2011. "ТУРИЗМ И РЕЛИГИИ: вклад в диалог между религиями, культурами и цивилизациями", Editrice Salentina s.r.l. a cura di Polo Euromediterraneo Jean Monnet, Prof. Cosimo Notarstefano. Trad. dall'originale inglese-francese-spagnolo, pubblicato in "International Conference on Tourism, Religions and Dialogues and Cultures"; Cordoba, Spain, 29-31 October 2007".</p>
Collaborazioni	<p>Festival del Cinema Europeo (XII ed. 2011), Lecce: traduzione (inglese > italiano) dei sottotitoli del film <i>The Unloved</i> (regia: Samantha Morton, 2009)</p>

DICHIARAZIONE SOSTITUTIVA DI CERTIFICAZIONE (art. 46 e 47 D.P.R. 445/2000)

Il/La sottoscritto/a **Lara Benegiamo**

ai sensi e per gli effetti degli articoli 46 e 47 e consapevole delle sanzioni penali previste dall'articolo 76 del D.P.R. 28 dicembre 2000, n. 445 nelle ipotesi di falsità in atti e dichiarazioni mendaci, dichiara che le informazioni riportate nel presente curriculum vitae corrispondono a verità.

La Dichiarante

Lara Benegiamo